

ISSN 2594-3200

Nepalese Translation

Volume 2, September 2018



अनुवादक समाज नेपाल
Society of Translators Nepal

CONTENTS

Bal Ram Adhikari	Revising and editing English texts translated from Nepali	1-7
Ganesh Kumar Bastola	Literalness in translation: A process of recapitulating cultural concepts	8-12
Kamal Kumar Poudel	The flavor of Nepali in academic texts translated into English	13-21
Karuna Nepal	Demystifying translation as a gendered agency: A historical perspective	22-26
Megharaj Achikari	Literary translation in the age of machine	27-36
Megh Prasad Kharel	Bi-cultural experience of reading translated novel <i>Socrates' Footsteps</i>	37-41
Nabaraj Neupane	Pitfalls and strategies in translation: Exploring cultural terms in <i>Seto Bagh</i>	42-49
Nirmala Khatri	Translation as a survival tool for refugees: A case of Pakistani refugees in Nepal	50-53
Pashupati Poudel	Role of context of situation in maintaining pragmatic equivalence in translation	54-58
Prem Prasad Poudel	Trends and tension in translating informative texts: Implications for future classroom instructions	59-64
Rishiram Adhikari	Procedures used in the translation of nouns from Nepali into English	65-71
Rojina Budhatoki	Translation: A gateway to cosmopolitanism	72-76
Sakun Kumar Joshi	Strategies used in translating technical texts	77-82
मिम नारायण रेग्मी	सरकारी कामकाजमा बहुभाषा प्रयोग र अनुवाद	83-87
बमबहादुर क्षेत्री	अनुवादबारे सहृदयता चर्चा	88-92